



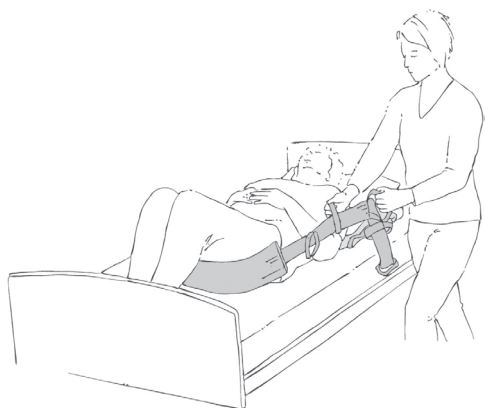
Index

Illustrations.....	3
User manual – English	4
Bruksanvisning – Svenska.....	9
Bruksanvisning – Norsk	14
Brugervejledning – Dansk.....	19
Käyttöohjeet – Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung – Deutsch ...	29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands ...	34
Instruction d'utilisation – Français ...	39
Istruzioni per l'uso – Italiano	44
Instrucciones de uso – Español	49

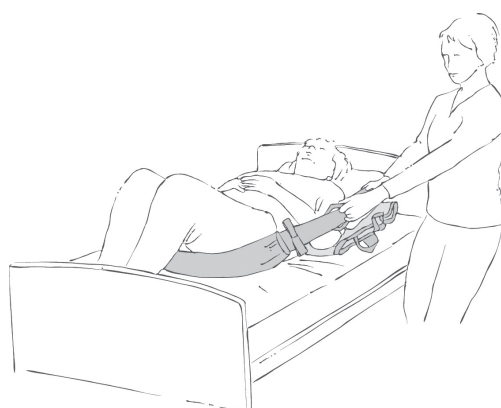
See www.etac.com



Illustrations



1



2

General

Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.

The person described as “the user” in this “Instruction for Use” is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.



This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader’s attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to continually improve our products and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

Expected lifetime: The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac Patient handling, see www.etac.com.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Symbols in general

Washing	Manual Cleaning	Warning	Manufacturer
Do not bleach	Never leave on the floor	Production year, month and day	CE-marking
Tumbledry	Risk of sliding down	Batch no./Lot no.	Keep dry
Iron	Keep out of the sun	User mass limit = maximum rated load	Non sterile
Do not dryclean	Read the user manual	The product can be scrapped according to national regulations	Article number
Medical device	Do not add fabric conditioner	UKCA marked	

Intended use

OneManSling has been specially developed for manual handling of a user higher up in the bed when only one carer is available for the task.

Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care

Practical handling

Positioning

The black webbing strap is fastened to a stable part of the bed frame at the head end.

Attach the glide sleeve to the webbing strap and feed it past the handles, so that it glides without obstruction.

Use

Moving the user higher up in the bed

The user bends his/her legs slightly.

OneManSling is pushed under the user's legs and is pulled until the glide sleeve lies against the user's rear.

The rest of the webbing strap with the handles is fed to the opposite side of the bed.

The carer moves around to the opposite side of the bed at the head end. The carer positions a MultiGlide under the user's pillow and pulls down so that it covers the user's shoulders.

Further glide devices can be added under the user's rear (and under the legs if the user is not able to bend his/her knees).

The carer stands with one foot forward, grasps one or two of the handles closest to the user's hip and uses weight transference (Illustrations 1 and 2).

The procedure can be repeated if necessary.

After manual handling, remove MultiGlide and feed OneManSling back to the opposite side at the head end, where it can be stored until the next time.

Legs into bed

Attach OneManSling to a stable part of the bed frame at the foot end on one of the long sides (the same side as where the user sits on the edge of the bed).

Feed OneManSling under the user's knees (closest to the foot end) and around the ankle of the other leg, so that the user's legs are above OneManSling.

When the user is ready, the carer pulls the OneManSling handles in the direction of the foot end.

Both of the user's legs are now pulled towards the foot end. The carer continues to move around the end of the bed in an arch, ending up at the opposite side of the bed.

There is no need to lift the webbing strap. The carer simply has to move in an arch around the foot end.

When the carer reaches the foot end on the opposite side, she/he can continue to pull on the strap until the user's legs are in the middle of the bed.

For optimal gliding movement, a Glide Cushion or MultiGlide can be used at the edge of the bed at the foot end under OneManSling.

NB! This manual handling must be carried out by two carers if the user is unable to lay down his/her upper body by him/herself. The bed headboard can be raised if necessary.

Notice

Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques.

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave the product on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



Do not use the product as a sling.

If in any doubt - please contact Etac.

Material and cleaning

Material:

Belt: Polyester.

GlideSheet:

Inner surface: Nylon

Outer surface: Polyurethane

Filling: Polyester (machine-washable at 95°C).

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.

Washing instructions:

Separate the two parts before washing.

Do not use fabric softener.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.

Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM460PU	OneManSling	W75xL3000

Combinations

Article no.	Product Description	Size (mm) (open on the width)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical XXL - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical XXL - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG vertical XXXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM2245	MultiGlide SG Roll. 10 metres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll. 100 metres	W1500xL100000
IM60/25N	GlideCushion Nylon XS	W600xL250
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800

Service information

Inspection

First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from www.etac.com or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



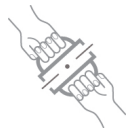
Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/moving

Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual

Allmänt

Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer,

kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Förväntad livslängd: Enheten har en förväntad livslängd på 1 till 2 år vid normal användning. Enhetens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning och hur ofta och hur den rengörs.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på www.etac.com.

I händelse av en biverkning i samband med produkten ska incidenter rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i tid. Den lokala återförsäljaren vidarebefordrar information till tillverkaren.

Allmänna symboler

Tvätt	Manuell rengöring	Varning	Tillverkare
Ingen blekning	Lämna aldrig på golvet	Tillverkningsdatum: år, månad och dag	CE-märkning
Torktumling	Nedglidningsrisk	Batchnr/partinr	Hålls torr
Strykning	Skydda från solljus	Största massa för brukare = maximal belastning	Icke steril
Ingen kemtvätt	Läs bruksanvisningen	Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser	Artikelnummer
Medicinsk enhet	Använd inte sköljmedel	UKCA-märkt	

Avsedd användning

OneManSling är särskilt utvecklad för att manuellt flytta en brukare högre upp i sängen när endast en hjälpare finns tillgänglig.

Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

Praktiskt handhavande

Placering

Det svarta nätbältet fästs i en stabil del av sängramens huvudände.

Fäst fodralet i nätbältet och för det förbi handtagen så att det glider obehindrat.

Användning

Placera brukaren högre upp i sängen

Brukaren böjer lätt på benen.

OneManSling förs in under brukarens ben och dras åt tills fodralet vilar mot brukarens bakdel.

Resten av nätremmen med handtagen förs över till andra sidan av sängen.

Hjälparen går runt till motsatta sidan av sängen vid huvudänden. Hjälparen placerar en MultiGlide under brukarens kudde och drar nedåt så att den täcker brukarens axlar.

Fler glidenheter kan användas under brukarens bakdel (och under benen om brukaren inte kan böja sina knän).

Hjälparen står med en fot framför den andra, tar tag i en eller två av handtagen närmast brukarens höft och använder viktöverföring (bild 1 och 2).
Metoden kan upprepas vid behov.

Efter den manuella hanteringen tas MultiGlide bort och OneManSling förs tillbaka till huvudänden på den motsatta sidan, där den kan förvaras till nästa gång.

Lyfta upp benen i sängen

Fäst OneManSling i en stabil del av sängramen i fotänden eller en av långsidorna (samma sida där brukaren sitter på sängkanten).

Mata OneManSling under brukarens knän (närmast fotänden) och runt ankeln på det andra benet, så att brukarens ben finns ovanför OneManSling.

När brukaren är redo drar hjälparen i handtagen på OneManSling i riktning mot fotänden.

Båda brukarens ben dras nu mot fotänden. Hjälparen fortsätter att flytta sig runt änden av sängen i en båge till den motsatta sidan av sängen.

Nätbältet behöver inte lyftas. Hjälparen behöver bara röra sig i en båge runt fotänden.

När hjälparen kommer till fotänden på den motsatta sidan kan han/hon fortsätta dra i remmen tills brukarens ben ligger i mitten av sängen.

För en optimal glidrörelse kan en GlideCushion eller MultiGlide användas vid sängkanten i fotänden under OneManSling.

Obs! Om brukaren inte kan föra ned överkroppen själv måste den manuella hanteringen skötas av två hjälpare. Huvudänden kan höjas vid behov.

Information

Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Använd inte produkten som en lyftsele.

Kontakta Etac om du har några frågor.

Material och rengöring

Material:

Bälte: Polyester.

Fodral:

Insida: Nylon

Utsida: Polyuretan

Stoppning: Polyester (maskintvättbar i 95 °C)

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.**

Tvättinstruktioner:

Separera de båda delarna ifrån varandra före tvätt.
Använd inte sköljmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70 % tvättsprit.



Produkter och tillbehör

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM460PU	OneManSling	W75xL3000

Kombinationer

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm) (öppen längs bredden)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical XXL - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical XXL - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG vertical XXXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM2245	MultiGlide SG Roll. 10 metres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll. 100 metres	W1500xL100000
IM60/25N	GlideCushion Nylon XS	W600xL250
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800

Inspektion

Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från www.etac.se eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.

Låg friktion – glider enkelt

Hög friktion – glider/rör sig inte

Kontrollera:

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:



Produktionsår, månad og dag



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 1 til 2 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videregående informasjon til produsenten.

Generelle symboler



Vasking



Vaskes for hånd



Advarsel



Produsent



Må ikke blekes



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



CE-merking



Tørkes i tørketrommel



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Må holdes tørr



Strykes



Må ikke utsettes for sollys



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Ikke steril



Må ikke renses



Les bruksanvisningen



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Artikkelnummer



Medisinsk utstyr



Ikke bruk tøyemykner



UKCA-merket

Bruksområde

OneManSling er spesialutviklet for manuell forflytning for å trekke en bruker høyere opp i sengen når det kun er én assistent tilgjengelig.

Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

Praktisk bruk

Plassering

Det sorte beltet festes på et stabilt sted på sengerammen ved hodeenden.

Fest trekket til beltet, og før det forbi håndtakene slik at det glir uten motstand.

Bruk

Forflytte brukeren høyere opp i sengen.

Brukeren bøyer beina litt.

OneManSling skyves under brukerens bein og trekkes opp til trekket ligger mot brukerens setemuskler.

Resten av den vevde stroppen med håndtakene mates til motsatt side av sengen.

Assistenten går til den andre siden av sengen ved hodeenden. Assistenten plasserer en MultiGlide under brukerens pute og trekker ned slik at den dekker brukerens skuldre.

Flere glidehjelpemidler kan legges under brukerens setemuskler (og under beina hvis brukeren ikke er i stand til å bøye knærne sine).

Assistenten står med en fot foran den andre, tar tak i ett eller to av håndtakene nærmest brukerens hofter og utfører vektoverføring (illustrasjon 1 og 2).

Prosedyren kan gjentas hvis det er behov for det.

Etter manuell forflytning fjernes MultiGlide, og OneManSling mates tilbake til motsatt side ved hodeenden, hvor den kan oppbevares til neste gang.

Føtter inn i sengen

Fest OneManSling på et stabilt sted på sengerammen ved fotenden på en av langsiden (på samme side som brukeren sitter på sengekanten).

Mat OneManSling under brukerens knær (nærmest fotenden) og rundt det andre beinets ankel slik at brukerens bein er over OneManSling.

Når brukeren er klar, trekker assistentene håndtakene på OneManSling mot fotenden.

Nå trekkes begge brukerens bein mot fotenden. Assistenten beveger seg rundt sengeenden i en bue og avslutter på motsatt side av sengen.

Det er ikke behov for å løfte det vevde beltet. Assistenten beveger seg bare i en bue rundt fotenden.

Når assistenten når fotenden på motsatt side, kan han eller hun fortsette å trekke i stroppen til brukerens bein ligger midt i sengen.

For optimal glidning kan assistenten bruke en GlideCushion eller MultiGlide ved sengekanten i fotenden under OneManSling.

NB! Hvis brukeren ikke er i stand til å legge ned overkroppen sin selv, må denne manuelle forflytningen utføres av to assistenter. Hodeenden kan heves hvis det er behov for det.

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Ikke bruk produktet som løftesele.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:

Belte: Polyester.

Trekk:

Indre overflate: Nylon

Ytre overflate: Polyuretan

Fyll: Polyester (kan vaskes i maskin på 95 °C)

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks:

Del de to delene før vasking.

Ikke bruk tøymykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM460PU	OneManSling	W75xL3000

Kombinasjoner

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm) (åpning på siden)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical XXL - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical XXL - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG vertical XXXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM2245	MultiGlide SG Roll. 10 metres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll. 100 metres	W1500xL100000
IM60/25N	GlideCushion Nylon XS	W600xL250
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800

Serviceinformasjon

Inspeksjon

Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



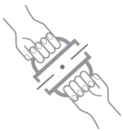
Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



Mekanisk belastning eller stress /

Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller:

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:



Produksjonsår, måned og dag



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se www.etac.com.

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

Symboler

Vask	Manual rensning	Advarsel	Producent
Ingen blegning	Efterlad aldrig på gulv	Produktionsår, -måned og -dag	CE-mærkning
Tørretumbling	Nedglidningsrisiko	Batch-/lotnummer	Opbevares tørt
Strygning	Beskyt mod sollys	Maks. brugervægt = maks. nominal belastning	Ikke-steril
Ingen rens	Læs manual	Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler	Artikelnummer
Medicinsk udstyr	Tilsæt ikke skyllemiddel	UKCA-mærket	

Tilsligtet anvendelse

OneManSling er specielt udviklet til at forflytte en bruger højere op i sengen, hvis der kun er én hjælper til opgaven.

Tilsligtet miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

Praktisk håndtering

Placering

Det sorte gjordbånd fastgøres til et fast sted på sengerammen ved hovedgærdet.

Glidemuffen monteres på gjordbåndet og føres forbi de påsyede håndtag, således at den kan løbe frit.

Anvendelse

Højere op i seng

Brugeren bøjer benene let.

OneManSling skubbes ind under brugerens ben og trækkes til, så muffen er ud for brugerens bagdel.

Resten af gjordbåndet med håndtagene føres om til modsatte side af sengen.

Hjælperen bevæger sig nu om til modsatte side af sengen og op til hovedgærdet. En MultiGlide placeres under hovedpuden og trækkes ned, så den dækker skulderbladene på brugeren.

Der kan suppleres med yderligere glidestykker under bagdelen og evt. under benene, hvis brugeren ikke er i stand til at bøje i knæene.

Hjælperen stiller sig i skridtstående stilling, griber et eller to af de håndtag, der er tættest ved brugerens hofte, og laver en vægtoverføring (Illustration 1 og 2).

Hvis det er nødvendigt, gentages proceduren.

Efter forflytningen fjernes MultiGlide. OneManSling føres tilbage til modsatte side og op til hovedgærdet, hvor den kan placeres, klar til næste gang.

Ben ind i seng

OneManSling monteres i fodenden på langsiden af sengen på et fast sted på sengerammen (i samme side som brugeren sidder på sengekanten).

OneManSling føres nu ind under brugerens knæ (tættest på fodenden) og videre ned omkring anklen på det modsatte ben, således at brugerens ben er oven på OneManSling.

Når brugeren er klar, trækker hjælperen i håndtagene på OneManSling i retning mod fodenden.

Begge brugerens ben trækkes nu mod fodenden. Hjælperen fortsætter rundt om sengeenden i en bue, således at hjælperen ender i modsatte side af sengen.

Det er ikke nødvendigt at løfte i gjorden, det er nok at hjælperen bevæger sig i den omtalte bue rundt om fodenden.

Når hjælperen når fodenden i modsatte side, kan denne nu fortsætte med at trække i gjorden, indtil brugerens ben ender i midten af sengen.

Der kan suppleres med en GlideCushion/MultiGlide på kanten af sengen i fodenden under OneManSling for at opnå optimal glidning.

OBS! Hvis brugeren ikke selv er i stand til at lægge overkroppen ned i sengen, foretages forflytningen med to hjælpere. Hovedgærdet leveres efter behov.

Information

Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Anvend ikke produktet til løft/som et sejl.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

Materiale og rengøring

Materiale:

Bånd: Polyester.

Muffe:

Inderside: Nylon

Yderside: Polyurethan

Fyld: Polyester (kogefast ved 95 °C).

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

Vaskeinstruktion:

De to dele bør separeres før vask.

Anvend ikke skyllemiddel.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddelrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM460PU	OneManSling	W75xL3000

Kombinationer

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm (åben i bredden)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical XXL - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical XXL - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG vertical XXXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM2245	MultiGlide SG Roll. 10 metres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll. 100 metres	W1500xL100000
IM60/25N	GlideCushion Nylon XS	W600xL250
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800

Inspektion

Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra www.etac.dk, eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

Høj friktion – glider ikke.

Kontroller:

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:



Produktionsår, -måned og -dag



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.

Tuotteet ovat lääkinnällisistä laitteista annetussa Lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset,

yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunnettuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–2 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttöiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta www.etac.com.

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Yleistä symboleista



Pesu



Manuaalinen puhdistus



Varoitus



Valmistaja



Ei saa valkaista



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



CE-merkintä



Kuivausrumpu sallittu



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Pidä kuivana



Silitys



Pidettävä poissa auringonvaloista



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei-steriili



Ei saa kuivapestä



Lue käyttöohje



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Tuotenumero



Lääkinnällinen laite



Älä käytä huuhteluainetta



UKCA-merkintä

Käyttötarkoitus

OneManSling on kehitetty erityisesti käyttäjän nostamiseen ylemmäs vuoteessa, kun hoitajan on selviydyttävä työstä yksin.

Käyttöympäristö

Akuuttihoito, pitkäaikaishoito, kotihoito

Käsittely

Sijoittaminen

Kiinnitä musta verkkohihna sängynkehikon vakaaseen osaan vuoteen päätypuolelle.

Kiinnitä liukutyyny verkkohihnaan ja vie se lenkkien ohi, jotta se liukuu esteettä.

Käyttö

Käyttäjän siirtäminen ylemmäs vuoteessa

Käyttäjä koukistaa hieman jalkojaan.

OneManSling työnnetään käyttäjän jalkojen alle ja sitä vedetään, kunnes liukutyyny on käyttäjän pakarointia vasten.

Loput verkkohihnasta lenkkeineen viedään vuoteen vastakkaiselle puolelle.

Hoitaja siirtyy vuoteen vastakkaiselle puolelle päätypuolelle. Hän asettaa MultiGlide-liukulakanan käyttäjän tyynyn alle ja vetää sitä alaspäin, kunnes se on käyttäjän hartioiden alla.

Myös muita liukulaitteita voidaan käyttää käyttäjän pakaroiden alla (ja jalkojen alla, jos käyttäjä ei pysty taivuttamaan polviaan).

Hoitaja seisoo toinen jalka toista edempänä ja tarttuu yhteen tai kahteen käyttäjän lonkkaa lähimpänä olevaan lenkkiin ja hyödyntää painonsiirtoa (kuvat 1 ja 2). Tarvittaessa toimenpide voidaan toistaa.

Irrota MultiGlide manuaalisen siirron jälkeen ja vie OneManSling takaisin vuoteen päätypuolen vastakkaiselle puolelle, jossa sitä voidaan säilyttää seuraavaan käyttökertaan saakka.

Jalat vuoteeseen

Kiinnitä OneManSling sängynkehikon vakaaseen osaan vuoteen jalkopäähän ja samalle puolelle, jossa käyttäjä istuu vuoteen reunalla.

Vie OneManSling käyttäjän polvien alta ja toisen jalan nilkan ympäri niin, että käyttäjän jalat ovat nyt OneManSling-otenuhan päällä.

Kun käyttäjä on valmis, vedä OneManSling-otenuhan lenkeistä vuoteen jalkopään suuntaan.

Käyttäjän molemmat jalat liikkuvat nyt kohti vuoteen jalkopäätä. Siirry vuoteen jalkopään ympäri kaarimaista liikerataa vuoteen toiselle puolelle.

Verkkohihnan nostaminen ei ole tarpeen, vaan hoitajan on ainoastaan säilytettävä kaarimainen liikerata vuoteen jalkopäässä.

Kun olet vuoteen jalkopäässä käyttäjään nähden vastakkaisella puolella, jatka hihnan vetämistä, kunnes käyttäjän jalat ovat vuoteen keskellä.

Liukuvan liikkeen optimoimiseksi voidaan käyttää GlideCushion-liukualustaa tai MultiGlide-liukulakanaa vuoteen jalkopään reunalla OneManSling-otenuhan alla.

Huom! Tähän manuaaliseen siirtoon tarvitaan kaksi hoitajaa, jos käyttäjä ei pysty itse laskemaan ylävartaloaan vuoteeseen. Sängyn päätypuolta voidaan tarpeen mukaan nostaa.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Huomautus

Erityisominaisuudet

Tarkasta tuote aina ennen käyttöä ja pesun jälkeen.

Älä koskaan käytä viallista tuotetta. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on hävitettävä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää varmistaa, että hoitajat ovat saaneet manuaalisia hoitotoimenpiteitä koskevat ohjeet. Etac tarjoaa hoitajille neuvontaa ja koulutusta. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Sovella aina oikeita manuaalisen hoidon tekniikoita.

Rohkaise käyttäjää toimimaan apuna mahdollisuuksien mukaan.

Suunnittele manuaalinen käsittely aina etukäteen, jotta varmistat, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että käsittely sujuu jouhevasti.



Käyttäjän liukumisvaara. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängynreunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Arvioi aina riskit ja varmista, että apuvälinettä voidaan käyttää kyseiselle käyttäjälle, että sitä voidaan käyttää muiden laitteiden kanssa ja että sen käyttö on turvallista niin käyttäjän kuin hoitajienkin kannalta.



Älä käytä tuotetta nostoliinana.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Materiaali ja puhdistus

Materiaali:

Hihna: Polyesteriä.

Liukutyyny:

Sisäpinta: Nailonia

Ulkopinta: Polyuretaania

Pehmuste: Polyesteriä (konepestävä 95°C:ssa).

Tuote on tarkastettava säännöllisesti, mieluiten jokaisella käyttökerralla ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, että saumoissa ja kankaassa ei näy vaurioita.



Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.
Älä koskaan käytä viallista tuotetta.

Pesuohteet:

Irrota kaksi osaa toisistaan ennen pesua.

Älä käytä huuhteluainetta.

Tuote voidaan puhdistaa liuotinaineettomalla pesuaineella, jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM460PU	OneManSling	W75xL3000

Yhdistelmät

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm) (auki leveältä puolelta)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical XXL - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical XXL - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG vertical XXXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM2245	MultiGlide SG Roll. 10 metres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll. 100 metres	W1500xL100000
IM60/25N	GlideCushion Nylon XS	W600xL250
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800

Huoltotietoja

Tarkistus

Ensimmäinen tarkastus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta www.etac.com tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotokuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

Määräaikaistarkastus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



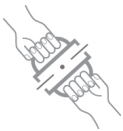
Silmämääräinen tarkastus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liikuu ongelmitta

Suuri kitka – ei liikua/liikettä

Tarkista:

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich

der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Voraussichtliche Lebensdauer: Das Gerät hat bei normalem Gebrauch eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 2 Jahren. Die Lebensdauer des Geräts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung sowie von der Art und Häufigkeit der Reinigung ab.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe www.etac.com.

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Symbole allgemein



Waschen



Manuelle Reinigung



Warnung



Hersteller



Nicht bleichen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag
YYYY-MM-DD



CE-Kennzeichnung



Im Wäschetrockner trocknen



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Trocken halten



Bügeln



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung



Nicht steril



Nicht chemisch reinigen



Bedienungsanleitung lesen



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Artikelnummer



Medizinprodukt



Keinen Weichspüler hinzufügen



UKCA-konform

Verwendungszweck

OneManSling wurde speziell entwickelt, um einen Benutzer im Bett weiter nach oben zu verlagern, wenn nur ein Helfer zur Verfügung steht.

Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

Praktische Handhabung

Positionierung

Der schwarze Textilgurt wird an einem stabilen Teil des Bettrahmens am Kopfende befestigt.

Die Hülle am Textilgurt anbringen und so über die Griffe verschieben, dass sie unbehindert gleiten kann.

Anlegen

Den Benutzer im Bett weiter nach oben verlagern

Der Benutzer muss seine Beine dabei leicht beugen.

Die OneManSling wird unter die Beine des Benutzers geschoben und so lange gezogen, bis die Hülle am Gesäß des Benutzers anliegt.

Der Teil des Textilgurtes mit den Griffen wird zur gegenüberliegenden Seite des Bettes verlegt.

Der Helfer begibt sich zur gegenüberliegenden Seite des Bettes und zum Kopfende. Er legt ein MultiGlide unter das Kissen des Benutzers und zieht nach unten, sodass die Schultern des Benutzers bedeckt sind.

Weitere Gleithilfen können unter dem Gesäß des Benutzers positioniert werden (und unter den Beinen, wenn der Benutzer seine Knie nicht beugen kann).

Der Helfer steht mit einem Fuß nach vorn, ergreift die dem Benutzer am nächsten gelegenen Griffe und arbeitet mit Gewichtsverlagerung (Abb. 1 und 2). Diese Vorgehensweise kann bei Bedarf wiederholt werden.

Nach der manuellen Verlagerung ist MultiGlide zu entfernen und die OneManSling wieder auf die gegenüberliegende Seite des Kopfendes legen, wo sie bis zur nächsten Verwendung verstaut werden kann.

Beine in das Bett verlagern

Die OneManSling an einer Längsseite an einem stabilen Teil des Bettrahmens am Fußende befestigen (dieselbe Seite, auf der sich der Benutzer auf der Bettkante befindet).

Die OneManSling unter den Knien des Benutzers (dicht am Fußende) hindurchschieben und so um den Knöchel des anderen Beins verlegen, dass sich die Beine des Benutzers über der OneManSling befinden.

Sobald der Benutzer fertig ist, zieht der Helfer an den Griffen der OneManSling in Richtung Fußende.

Beide Beine des Benutzers werden dann zum Fußende gezogen. Der Helfer bewegt sich weiter in einen Bogen um das Bettende, bis er auf der gegenüberliegenden Seite des Bettes angekommen ist.

Es besteht keine Veranlassung, den Textilgurt anzuheben. Der Helfer muss sich ganz einfach in einem Bogen um das Fußende des Bettes bewegen. Wenn er das Fußende auf der gegenüberliegenden Seite erreicht hat, kann er weiter am Riemen ziehen, bis die Beine des Benutzers in der Mitte des Bettes liegen.

Zur Optimierung der Gleitbewegung kann ein GlideCushion oder MultiGlide auf der Bettkante am Fußende unter der OneManSling verwendet werden.

Hinweis: Wenn der Benutzer seinen Oberkörper nicht alleine hinlegen kann, ist diese manuelle Verlagerung von zwei Helfern vorzunehmen. Das Bettkopfende kann bei Bedarf angehoben werden.

Hinweis

Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Achten Sie auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos und ohne Sicherheitseinbußen für den Benutzer ablaufen.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Das Produkt darf nicht als Schlaufe verwendet werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Material und Reinigung

Material:

Gurt: Polyester.

Hülle:

Innenfläche: Nylon

Außenfläche: Polyurethan

Füllung: Polyester (maschinenwaschbar bei 95 °C).

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.

Niemals ein defektes Produkt verwenden!

Waschanleitung:

Die beiden Teile sind vor dem Waschen zu trennen.

Keinen Weichspüler verwenden.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM460PU	OneManSling	W75xL3000

Kombinationen

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm) (breite Seite offen)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical XXL - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical XXL - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG vertical XXXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM2245	MultiGlide SG Roll. 10 metres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll. 100 metres	W1500xL100000
IM60/25N	GlideCushion Nylon XS	W600xL250
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800

Inspektionen

Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von www.etac.com heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



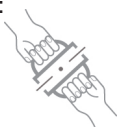
Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

Algemeen

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar www.etac.com.

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

Algemene symbolen



Wassen



Handmatige reiniging



Waarschuwing



Fabrikant



Niet bleken



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



CE-markering



Drogen in wasdroger



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Droog bewaren



Strijken



Niet blootstellen aan zonlicht



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet steriel



Niet chemisch reinigen



Lees de gebruikershandleiding



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Artikelnummer



Medisch hulpmiddel



Geen wasverzachter toevoegen



UKCA-markering

Beoogd gebruik

OneManSling is speciaal ontworpen om een gebruiker handmatig hoger in bed te positioneren en kan worden gebruikt als er maar één verzorger beschikbaar is om de taak uit te voeren.

Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg

Praktisch gebruik

Positionering

De zwarte gordel wordt aan een stabiel deel van het bedframe aan het hoofdeinde bevestigd.

Bevestig de glijhoes aan de gordel en leid die tot voorbij de handvatten, zodat de glijhoes onbelemmerd kan glijden.

Gebruik

De gebruiker hoger in bed positioneren

De gebruiker moet de benen licht buigen.

De OneManSling wordt onder de benen van de gebruiker geschoven en aangetrokken totdat de glijhoes tegen de billen van de gebruiker rust.

De rest van de gordel met de handvatten wordt naar de andere zijde van het bed geleid.

De verzorger verplaatst zich naar het hoofdeinde aan de andere zijde van het bed. De verzorger schuift een MultiGlide onder het kussen van de gebruiker en trekt de MultiGlide omlaag zodat die de schouders van de gebruiker bedekt.

Er kunnen extra glijhulpmiddelen onder de billen van de gebruiker worden geplaatst (en onder de benen, als de gebruiker niet in staat is om de knieën te buigen).

De verzorger staat met één voet naar voren, pakt een of twee van de handvatten die zich het dichtst bij de heup van de gebruiker bevinden, vast en maakt gebruik van gewichtsverplaatsing (afbeelding 1 en 2). Deze handeling kan zo nodig worden herhaald.

Verwijder de MultiGlide nadat de handmatige verplaatsing is voltooid, en leid de OneManSling weer terug naar het hoofdeinde aan de andere zijde van het bed, waar het hulpmiddel kan worden opgeborgen tot een volgende keer.

Benen in bed leggen

Bevestig de OneManSling aan een stevig deel van het bedframe aan het voeteneinde, aan een van de lange zijden (de zijde waar de gebruiker op de rand van het bed zit).

Leid de OneManSling onder de knieën van de gebruiker (het dichtst bij het voeteneinde) door en rond de enkel van het andere been, zodat de benen van de gebruiker zich boven de OneManSling bevinden.

Wanneer de gebruiker er klaar voor is, trekt de verzorger de handvatten van de OneManSling in de richting van het voeteneinde.

Beide benen van de gebruiker worden nu in de richting van het voeteneinde getrokken. De verzorger loopt in een boog rond het voeteneinde van het bed naar de andere zijde van het bed.

Het is niet nodig om de gordel te tillen. De verzorger hoeft enkel in een boog rond het voeteneinde te lopen. Wanneer de verzorger bij het voeteneinde aan de andere zijde van het bed is aangekomen, kan hij/zij aan de band blijven trekken totdat de benen van de gebruiker zich midden op het bed bevinden.

Voor een optimale glijbeweging kan er aan de rand van het bed aan het voeteneinde een GlideCushion of MultiGlide onder de OneManSling worden gebruikt.

Let op! De handmatige verplaatsing moet door twee verzorgers worden uitgevoerd als de gebruiker niet in staat is om zijn/haar bovenlichaam zelfstandig neer te leggen. Eventueel kan het hoofdeinde van het bed hoger worden gezet.

Let op

Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik een product nooit als het defect is. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige handeling soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Gebruik het product niet als een sling.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

Materiaal en reiniging

Materiaal:

Gordel: Polyester.

Glijhoes:

Binnenoppervlak: Nylon

Buitenoppervlak: Polyurethaan

Vulling: Polyester (machinewasbaar op 95 °C).

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.

Wasinstructies:

Scheid de twee delen voor het wassen.

Gebruik geen wasverzachter.

Dit product kan ook worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



Probeer een product nooit zelf te repareren.

Gebruik een product nooit als het defect is.

Producten en accessoires

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM460PU	OneManSling	W75xL3000

Combinaties

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm) (in de breedte openen)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical XXL - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical XXL - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG vertical XXXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM2245	MultiGlide SG Roll. 10 metres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll. 100 metres	W1500xL100000
IM60/25N	GlideCushion Nylon XS	W600xL250
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800

Onderhoudsinformatie

Inspectie

Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via www.etac.com of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



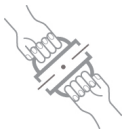
Visuele inspectie/controleer het product:

Verzeker u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzeker u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



Mechanische belasting of spanning/ handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.



Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.
Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos
Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les

recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

Symboles en général

Lavage	Manual Cleaning	Avertissement	Fabricant
Ne pas javelliser	Ne jamais laisser sur le sol	Jour, mois et année de fabrication YYYY-MM-DD	Marquage CE
Séchage en machine	Risque de glissement vers le bas	Batch no./N° de lot	Garder au sec
Repassage	Tenir à l'abri du soleil	Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale 150 kg / 330 lbs	Non stérile
Ne pas nettoyer à sec	Lire le manuel de l'utilisateur	Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale	Référence nationale
Dispositifs médicaux	Ne pas ajouter d'adoucissant.	Marquage UKCA	

Usage prévu

OneManSling a été spécialement élaborée pour la manipulation manuelle d'un utilisateur plus haut dans le lit lorsqu'un seul soignant est disponible pour la tâche.

Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

Manipulation

Positionnement

La ceinture tissée noire est attachée à une partie stable du cadre de lit au niveau de la tête.

Attachez la gaine à la ceinture tissée et faites-la passer au-delà des poignées, afin qu'elle coulisse sans obstacles.

Utilisation

Déplacer l'utilisateur plus haut dans le lit

L'utilisateur plie légèrement les jambes.

OneManSling est mise sous les jambes de l'utilisateur et est tirée jusqu'à ce que la gaine se trouve contre les fesses de l'utilisateur.

Le reste de la ceinture tissée avec les poignées est avancé vers le côté opposé du lit.

Le soignant se déplace autour du côté opposé du lit au niveau de la tête. L'assistant positionne un MultiGlide sous l'oreiller de l'utilisateur et le tire, afin qu'il couvre les épaules de l'utilisateur.

D'autres dispositifs de glisse peuvent être ajoutés sous les fesses de l'utilisateur (et sous les jambes si l'utilisateur ne peut pas plier le genou).

Le soignant se tient avec un pied en avant, saisit une ou deux des poignées les plus proches de la hanche de l'utilisateur et réalise un transfert de poids (illustrations 1 et 2). La procédure peut être répétée si nécessaire.

Après la manipulation manuelle, enlevez le MultiGlide et avancez à nouveau OneManSling vers le côté opposé au niveau de la tête, où elle peut être rangée jusqu'à la prochaine fois.

Jambes dans le lit

Attachez OneManSling à une partie stable du cadre de lit au niveau des pieds sur l'un des longs côtés (le même côté que celui où l'utilisateur s'assoie au bord du lit).

Avancez OneManSling sous les genoux de l'utilisateur (le plus proche du niveau des pieds) et autour de la cheville de l'autre jambe, afin que les jambes de l'utilisateur se trouvent au-dessus de OneManSling.

Lorsque l'utilisateur est prêt, le soignant tire les poignées de OneManSling dans la direction du côté pieds.

Les jambes de l'utilisateur sont désormais tirées vers le côté pieds. Le soignant continue à se déplacer autour du côté pieds dans un mouvement d'arc, en finissant du côté opposé du lit.

Il n'est pas nécessaire de lever la ceinture tissée. Le soignant doit simplement se déplacer dans un mouvement d'arc autour du côté pieds.

Lorsque le soignant atteint le côté pieds opposé, il peut continuer à tirer sur la sangle jusqu'à ce que les jambes de l'utilisateur se trouvent au milieu du lit.

Pour obtenir un mouvement de glisse optimal, de GlideCushion ou MultiGlide peut être utilisé au bord du lit du côté pied sous OneManSling.

Remarque ! Si l'utilisateur ne peut pas poser la partie supérieure du corps seul, cette manipulation manuelle doit être effectuée par deux soignants. La tête de lit peut être élevée si nécessaire.

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



N'utilisez pas le produit comme une sangle.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériau et nettoyage

Matériau :

Ceinture : Polyester.

Gaine :

Surface intérieure : Nylon

Surface extérieure : Polyuréthane

Rembouillage : Polyester (lavable en machine à 95 °C).

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.

Instructions de lavage :

Séparez les deux parties avant le lavage.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM460PU	OneManSling	W75xL3000

Combinaisons

N° d'article	Description	Dimensions (mm) (ouvert sur la largeur)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical XXL - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical XXL - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG vertical XXXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM2245	MultiGlide SG Roll. 10 metres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll. 100 metres	W1500xL100000
IM60/25N	GlideCushion Nylon XS	W600xL250
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800

Inspection

Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site www.etac.com ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



Charge ou contrainte mécanique/

Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.

Friction basse - vos mains glissent sans effort

Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

Vérification:

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles:



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:



Jour, mois et année de fabrication



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto, Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi

raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Durata prevista: La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 2 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito www.etac.com.

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Panoramica dei simboli

 Lavaggio	 Pulizia manuale	 Attenzione	 Produttore
 Non candeggiare	 Non lasciare sul pavimento	 Giorno, mese e anno di produzione YYYY-MM-DD	 Marchio CE
 Asciugatura a tamburo a temperatura moderata	 Rischio di scivolamento	 N. di serie/lotto	 Mantenere asciutto
 Stiratura	 Non esporre ai raggi solari	 Limite massa utente = carico nominale massimo max 150 kg / max 330 lbs	 Non sterile
 Non lavare a secco	 Leggere il manuale dell'utente	 Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti	 Numero articolo
 Dispositivo medico	 Non aggiungere ammorbidente	 Marchio UKCA	

Uso previsto

OneManSling è stato appositamente sviluppato per la movimentazione manuale di un utente o per sollevarlo più in

alto nel letto quando vi è un solo assistente disponibile per eseguire questa operazione.

Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare

Movimentazione pratica

Posizionamento

La cinghia nera è fissata a un elemento stabile della testata del letto.

Fissare la guaina scorrevole alla cinghia e farla passare oltre le impugnature, in modo che scorra fluidamente.

Uso

Solleverare l'utente più in alto nel letto

L'utente piega leggermente le gambe.

OneManSling viene spinto sotto le gambe dell'utente, poi tirato finché la guaina scorrevole non raggiunge il lato posteriore dell'utente.

Il resto della cinghia con le impugnature viene inserito sul lato opposto del letto.

L'assistente gira intorno al lato opposto del letto, all'altezza della testata. L'assistente posiziona un dispositivo MultiGlide sotto il cuscino dell'utente e lo abbassa in modo da coprire le spalle di quest'ultimo.

È possibile aggiungere ulteriori dispositivi scorrevoli sotto il lato posteriore dell'utente (e sotto le gambe, qualora l'utente non sia in grado di piegare le ginocchia).

L'assistente si posiziona con un piede in avanti e afferra una o due delle impugnature più vicine al fianco dell'utente facendo leva mediante lo spostamento del peso (figg. 1 e 2). Se necessario, ripetere la procedura.

Terminata la movimentazione manuale, rimuovere MultiGlide e far passare OneManSling sul lato opposto all'estremità della testata, dove può essere riposto fino al prossimo uso.

Gambe nel letto

Fissare OneManSling a un elemento stabile della pediera del letto, su uno dei due lati (idealmente, lo stesso lato utilizzato dall'utente per sedersi sul bordo del letto).

Far passare OneManSling sotto le ginocchia dell'utente (il più vicino possibile alla pediera) e attorno alla caviglia dell'altra gamba, in modo che le gambe dell'utente si trovino sopra OneManSling.

Quando l'utente è pronto, l'assistente spinge le impugnature di OneManSling verso la pediera.

A questo punto, entrambe le gambe dell'utente sono tirate verso la pediera. L'assistente continua a muoversi ad arco intorno alla pediera, finendo sul lato opposto del letto.

Non è necessario sollevare la cinghia. L'assistente deve semplicemente muoversi ad arco intorno alla pediera. Quando l'assistente raggiunge la pediera sul lato opposto, può continuare a tirare la cinghia finché le gambe dell'utente non sono al centro del letto.

Per un movimento scorrevole ottimale, è possibile utilizzare GlideCushion o MultiGlide sul bordo del letto all'estremità della pediera sotto OneManSling.

N.B.: Questa movimentazione manuale deve essere eseguita da due assistenti nel caso in cui l'utente non sia in grado di appoggiare la parte superiore del corpo da solo. Se necessario, sollevare la testata del letto.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Avviso

Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eeguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Non usare il dispositivo come imbracatura.

In caso di dubbi, contattare Etac.

Materiali e pulizia

Materiali:

Cintura: Poliestere.

Guaina scorrevole:

Superficie interna: Nylon

Superficie esterna: Poliuretano

Imbottitura: Poliestere (lavabile in lavatrice a 95°C).

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.

Istruzioni di lavaggio:

Separare le due parti prima del lavaggio.

Non usare ammorbidente.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM460PU	OneManSling	W75xL3000

Combinazioni

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm) (aperto sul lato orizzontale)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical XXL - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical XXL - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG vertical XXXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM2245	MultiGlide SG Roll. 10 metres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll. 100 metres	W1500xL100000
IM60/25N	GlideCushion Nylon XS	W600xL250
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800

Informazioni sull'assistenza

Ispezione

Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito www.etac.com oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.



Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.

Attrito basso: scorre senza sforzo

Attrito elevato: non scorre/non si muove

Controlli da effettuare:

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:



Giorno, mese e anno di produzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

Información general

Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las

recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Vida útil prevista: El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte www.etac.com.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

Símbolos generales



Lavado



Limpieza manual



Cuidado



Fabricante



No utilizar lejía



No dejar nunca en el suelo



Año, mes y día de producción



Marcado CE



Secar en secadora



Riesgo de resbalar



N.º de lote



Mantener seco



Planchar



Manténgase alejado de la luz del sol



Peso máximo del usuario = carga nominal máxima



No estéril



No limpiar en seco



Leer el manual de usuario



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional



Número de artículo



Producto sanitario



No añadir suavizante



Marcado UKCA

Uso previsto

OneManSling ha sido desarrollado especialmente para subir manualmente a un usuario en la cama cuando solo hay un cuidador para llevar a cabo esta tarea.

Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios.

Modo de uso

Colocación

La correa trenzada negra se fija a una parte estable de la estructura de la cama en el cabecero de la cama.

Coloque la funda deslizante en la correa trenzada y pásela por las asas, de tal forma que se deslice sin engancharse.

Uso

Mover al usuario más arriba en la cama

El usuario flexiona las piernas ligeramente.

OneManSling se pasa por debajo de las piernas del usuario y se tira de él hasta que la funda deslizante esté tocando las nalgas del usuario.

El resto de la correa trenzada con asas se pasa al lado opuesto de la cama.

El cuidador se mueve al lado opuesto de la cama a la altura del cabecero. El cuidador coloca un MultiGlide debajo de la almohada del usuario y tira de él hacia abajo de tal forma que cubra los hombros del usuario.

Se pueden colocar más dispositivos deslizantes debajo de las nalgas del usuario (y debajo de las piernas, en caso de que el usuario no pueda flexionar las rodillas).

El cuidador se coloca de pie con un pie adelantado, sujeta una o dos asas (las que estén más cerca de la cadera del usuario), y lleva a cabo un traslado del peso (imágenes 1 y 2). Puede repetir el procedimiento, en caso necesario.

Después de la movilización manual, quite MultiGlide y coloque OneManSling en el lado opuesto en el cabecero de la cama, donde podrá almacenarlo hasta su próximo uso.

Subir las piernas a la cama

Fije OneManSling a una parte estable de la estructura de la cama en el piecero en uno de los lados largos (el mismo lado en el que el usuario esté sentado en el borde de la cama).

Pase OneManSling por debajo de las rodillas del usuario (lo más cerca posible al piecero) y alrededor del tobillo de la otra pierna, de tal forma que las piernas del usuario estén encima de OneManSling.

Cuando el usuario esté listo, el cuidador tira de las asas de OneManSling en dirección al piecero.

Las dos piernas del usuario se colocarán ahora hacia el piecero. El cuidador sigue moviéndose alrededor del extremo de la cama describiendo un arco, para finalizar en el lado opuesto de la cama.

No es preciso quitar la correa trenzada. El cuidador solo tiene que moverse describiendo un arco alrededor del piecero. Cuando el cuidador alcance el piecero en el lado opuesto, puede seguir tirando de la correa hasta que las piernas del usuario estén en el centro de la cama.

Para conseguir un movimiento deslizante óptimo, puede utilizar un GlideCushion o MultiGlide en el borde de la cama en el piecero debajo de OneManSling.

Nota: si el usuario no puede recostar por sí solo la parte superior del cuerpo, esta movilización manual deberá llevarse a cabo por dos cuidadores. Puede elevarse el cabecero de la cama, en caso necesario.

Aviso

Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



No utilice el producto a modo de cincha.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

Material y limpieza

Material:

Cinturón: Poliéster.

Funda deslizante:

Superficie interior: Nailon

Superficie exterior: poliuretano

Relleno: Poliéster (lavado a máquina a 95 °C).

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use sobre todo después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.**

Instrucciones de lavado:

Separe las dos piezas antes de lavarlas.

No utilice suavizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



Productos y accesorios

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM460PU	OneManSling	W75xL3000

Combinaciones

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm) (abierto en el ancho)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical XXL - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical XXL - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG vertical XXXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM2245	MultiGlide SG Roll. 10 metres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll. 100 metres	W1500xL100000
IM60/25N	GlideCushion Nylon XS	W600xL250
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	
IM130DR	MultiGlide w/handles	W1300xL800
IM160DR	MultiGlide w/handles	W1600xL800

Información de mantenimiento

Inspección

Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web www.etac.com o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



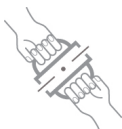
Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.



Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

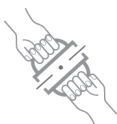
Fricción alta: no se deslizan/mueven.

Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.

Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario



UK responsible person:

Etac Ltd, Unit 60
Hartlebury Trading Estate
Hartlebury Kidderminster DY10 4JD



Etac Immedia A/S
Parallevej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com

 **etac**[®]
Creating Possibilities